

1. Sīsapāvana Sutta¹

1101. *Ekaṃ samayaṃ Bhagavā Kosambiyā viharati Sīsapāvane.*² *Atha kho Bhagavā parittāni Sīsapāpaṇṇāni pāṇinā gahetvā bhikkhū āmantesi: “taṃ kiṃ maññatha bhikkhave, katamaṃ nu kho bahutaraṃ yāni vā mayā parittāni Sīsapāpaṇṇāni pāṇinā gahitāni yad idaṃ upari sīsapāvane” ti. “Appamattakāni bhante Bhagavatā parittāni Sīsapāpaṇṇāni pāṇinā gahitāni, atha kho etān’ eva bahutarāni yad idaṃ upari Sīsapāvane” ti. “Evam eva kho bhikkhave etad eva bahutaraṃ yaṃ vo mayā abhiññāya anakkhātaṃ. Kasmā c’ etaṃ bhikkhave mayā anakkhātaṃ. Na h’ etaṃ bhikkhave atthasaṃhitaṃ nādirahmacariyakaṃ na nibbidāya na virāgāya na nirodhāya na upasamāya na abhiññāya na sambodhāya na nibbānāya saṃvattati. Tasmā taṃ mayā anakkhātaṃ.”*

En una ocasión el Sublime estaba residiendo en Kosambī en un bosque de Sīsapā. Allí el Sublime, habiendo cogido con la mano unas pocas hojas de Sīsapā, se dirigió a los bhikkhus: “Bhikkhus, ¿qué pensáis que es más, las pocas hojas de Sīsapā que tengo en la mano o aquellas arriba en el bosque de Sīsapā?”

“Venerable, las hojas de Sīsapā cogidas en la mano del Sublime son pocas con respecto a aquellas arriba en el bosque de Sīsapā.”

“De la misma manera, bhikkhus, eso que no he os expuesto por mi conocimiento perfecto es mucho más. ¿Por qué, bhikkhus, esto no ha sido expuesto por mí? Bhikkhus, porque esto no está asociado con el beneficio, ni siquiera es el comienzo de la vida santa, no conduce al hastío, al desapasionamiento, a la cesación, a la pacificación, al entendimiento directo, a la iluminación, y al Nibbāna. Es por esto que no ha sido expuesto por mí.”

“Kiñca bhikkhave mayā akkhātaṃ. ‘Idaṃ dukkhan’ ti bhikkhave mayā akkhātaṃ, ‘ayaṃ dukkhasamudayo’ ti mayā akkhātaṃ, ‘ayaṃ dukkhanirodho’ ti mayā akkhātaṃ, ‘ayaṃ dukkhanirodhagāminī paṭipadā’ ti mayā akkhātaṃ.”

“¿Qué, bhikkhus, ha sido expuesto por mí? ‘Esto es sufrimiento’, bhikkhus, [esto] ha sido expuesto por mí. ‘Esto es el origen del sufrimiento’, [esto] ha sido expuesto por mí. ‘Ésta es la

¹ S. iii 383. Traducido del pali al español por Bhikkhu Nandisena. Editado por Alina Morales Troncoso. Este material puede ser reproducido para uso personal, puede ser distribuido sólo en forma gratuita. Última revisión, sábado, 31 de diciembre de 2016. Copyright © 2016 por Instituto de Estudios Buddhistas Hispano. Publicación IEBH: 20161231-BN-T0099.

² *Sīsapāvane* (Sī., I.).

cesación del sufrimiento’, [esto] ha sido expuesto por mí. ‘Ésta es la práctica que conduce a la cesación del sufrimiento’, [esto] ha sido expuesto por mí.”

“Kasmā c’ etaṃ bhikkhave mayā akkhātaṃ. Etañ hi bhikkhave atthasaṃhitaṃ etaṃ ādibrahmacariyakaṃ etaṃ nibbidāya virāgāya nirodhāya upasamāya abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati. Tasmā taṃ mayā akkhātaṃ.”

“Por qué, bhikkhus, esto ha sido expuesto por mí? Bhikkhus, porque esto está asociado con el beneficio, esto es el comienzo de la vida santa, esto conduce al hastío, al desapasionamiento, a la cesación, a la pacificación, al entendimiento directo, a la iluminación, y al Nibbāna. Es por esto que ha sido expuesto por mí.”

“Tasmā tiha bhikkhave ‘idaṃ dukkhan’ ti yogo karaṇīyo -pa- ‘ayaṃ dukkhanirodhagāminī paṭipadā’ ti yogo karaṇīyo” ti. Paṭhamaṃ.

“Por lo tanto, bhikkhus, se debe realizar esfuerzo [para comprender] ‘esto es sufrimiento’... se debe realizar esfuerzo [para comprender] ‘ésta es la práctica que conduce a la cesación del sufrimiento’. [Fin del] primer [discurso].

* * * * *